



REQUIRED Cover Page

APPLICATION FOR PROFESSIONAL DEVELOPMENT GRANT

**All applicants please complete this cover page.

Choose one: <input type="checkbox"/> Creative activity <input type="checkbox"/> Research activity <input checked="" type="checkbox"/> Professional Enhancement activity	Date of Last PDG Award (Semester and Year awarded): <u>n/a</u> Date of ATU Faculty Appointment (Semester and Year): <u>Fall 2006</u>
---	---

1. Project Title: Midwest Association of Canadian Studies Conference
2. Name of Principal Investigator/Project Director: David J. Eshelman
3. School (abbrev): LFA 4. Department: Speech, Theatre, and Journalism
5. Campus Mail Address: T1-D 6. PI/PD Campus Phone: 498-6058
7. Amount Requested: \$ 623.17 8. Total Cost of Project: \$ 623.17
9. Does this project involve: 10. Duration of Project: February 16-17, 2007

Yes No

- ☐ ☒ human subjects?
☐ ☒ animals/animal care facility?
☐ ☒ radioactive materials?
☐ ☒ hazardous materials?
☐ ☒ biological agents or toxins restricted by the USA Patriot Act?
☐ ☒ copyright or patent potential?
☐ ☒ utilization of space **not** currently available to the PI/PD?
☐ ☒ the purchase of equipment/instrumentation/software currently **available** to the PI/PD?

NOTE: If the answer is "yes" to any of the above questions, the investigator must attach appropriate documentation of approval or justification for use/purchase.

SIGNATURES

Deanna R. Uccate 3/12/07
Department Head Date
D. Duncan 3-12-07
Dean Date

This Section to be completed by the Office of Academic Affairs

PDC Committee Award Recommendation: Yes ☐ No ☒
PDC Committee Proposal Rank: ☐ of ☐ Total Proposals.
Recommendation of VPAA: Yes ☐ No ☒
Recommendation of President: Yes ☐ No ☐
Award Date: 4/3/07

*already
took place*

David J. Eshelman
Assistant Professor of Speech
Department of Speech, Theatre, and Journalism

ABSTRACT

I have attended the following conference:

Midwest Association of Canadian Studies. Kansas City, MO. February 16-17.

At this conference, I presented a paper entitled, "Feminist Borders in the Plays of Dominick Parenteau-Lebeuf" as part of the "Literature of Quebec and Canada" panel. I also served as moderator for a panel entitled, "Québécois Culture and Tradition."

PURPOSE/OBJECTIVES

The purpose of my attending this conference was to present my research in Québécois drama. More specifically, my hope was to generate interest in the playwright Dominick Parenteau-Lebeuf among scholars and Canadaphiles in the U.S.

SIGNIFICANCE/NEED

By attending this conference, I was able to meet with other scholars who study the literature of Canada and Quebec. Because the conference is interdisciplinary, I was able to meet and share ideas with Canadian diplomats and with scholars of Canadian history / politics. This new knowledge will help me in my work as a translator. By learning more about Canadian life, I am better able to translate dramas from Quebec. The enhancement of my translation skills then improves my ability to produce translation work for performance at Arkansas Tech and for potential publication. This endeavor benefits the Tech community: I have already begun involving students---for instance, student actors--in the production of translated drama.

PROCESS FOR ATTAINMENT OF OBJECTIVES / GOALS

In February, I traveled to Kansas City for the Midwest Association of Canadian Studies Conference, held at the Intercontinental Hotel.

DISSEMINATION OF RESULTS

I plan to submit my paper, "Feminist Borders in the Plays of Dominick Parenteau-Lebeuf," to the *Journal of Drama Studies*. I used the conference as an opportunity to meet individuals connected with the Alliance française and the Francophone community of Kansas City. I promoted my translations of Parenteau-Lebeuf's work among these individuals.

REPEATED REQUESTS

This proposal represents my first request for funds from the Professional Development Committee.

BUDGET

The total cost of attending this conference was \$623.17. Please see the attached itemized budget for further details.

APPLICATION VITA

Please see the attached.

**PROPOSED BUDGET
PROFESSIONAL DEVELOPMENT GRANT**

David J. Eshelman
Assistant Professor of Speech
Department of Speech, Theatre, and Journalism

1.	Conference fee	<u>\$ 120.00</u>
2.	Travel	
	Airfare	<u>\$ 275.60</u>
	Transportation to / from L.R. Airport (\$.42 X 78 mi. X 2)	<u>\$ 65.52</u>
	Hotel	<u>\$ 110.05</u>
	Airport shuttle	<u>\$ 29.00</u>
	Meal allowance	<u>\$ 23.00</u>
	TOTAL BUDGET	<u>\$ 623.17</u>

DAVID J. ESHELMAN

Department of Speech, Theatre, & Journalism
Arkansas Tech University
1209 North Fargo Avenue, T1-D
Russellville, AR 72801
Phone (479) 498-6058
Fax (479) 964-0899

322 East G Street
Russellville, AR 72801
Phone (479) 890-8036
Mobile (440) 376-4634
deshelman@atu.edu

EDUCATION

- Ph.D. University of Missouri-Columbia Department of Theatre, 2006**
Concentrations: Writing for Performance, Dramatic Literature, Theatre History,
New Play Development
Dissertation: "The Feminist Translator"
- M.F.A. The University of Texas at Austin Michener Center for Writers, 2002**
James A. Michener Fellowship, 1999-2002
- B.A. Case Western Reserve University, 1999**
Concentrations: Theatre, English, and Religion
summa cum laude with honors
-

DISSERTATION

- "The Feminist Translator"
Directed by Suzanne Burgoyne
Advised by Cheryl Black, Heather Carver, Elaine Lawless, Carol Lazzaro-Weis

In my dissertation, I examine the intersections of writing, feminism, and performance through my example translation of *Dévoilement devant notaire* (*Unveiling While the Notary Watches*) by the Québécois dramatist Dominick Parenteau-Lebeuf. Because this play deals with issues of gender and the legacy of 1970s feminism, my analysis uses techniques from the field of feminist translation theory. My study examines gender in the text on three levels: on a linguistic level, I develop strategies for capturing in English the gendered conventions of the French language; on a dramaturgical level, I discuss the play's treatment of coming of age as women and men in the 21st century; on a cultural level, I situate Parenteau-Lebeuf within the context of contemporary Francophone Canadian theatre.

PUBLICATIONS

Review of *Filles de guerres lasses*, play by Dominick Parenteau-Lebeuf, directed by Caroline Binet, produced at the Théâtre d'Aujourd'hui of Montréal. *Theatre Journal* 58 (2006): 355-56.

"'Great mowning and mone': Modeled Spectatorship in the Towneley *Scourging*." *Baylor Journal of Theatre and Performance* 2.1 (2005): 23-34.

"The Feminist Yeti, or Why Is Janet So Strident?." *"Healthy Primates" and Other Plays*. Eds. Heather Carver and Jeffrey Ullom. Nashville: ATHE, 2004. 177-82.

Review of *Bernard Shaw and the French*, by Michel Pharand. *Theatre History Studies* 23 (2003): 124-26.

SELECTED PERFORMANCE WRITING

The Feminist's Daughter (translation of *Dévoilement devant notaire* by Dominick Parenteau-Lebeuf). Self-directed. Doc Bryan Hall, Arkansas Tech University, Russellville. March 2007.

"Pearloid C" (translation of "Nacre C" by Dominick Parenteau-Lebeuf). Reading as part of Parenteau-Lebeuf's talk given to the Working Group in Canadian Studies, University of Missouri-Columbia. April 2005.

SELECTED PRESENTATIONS AND INVITED LECTURES

"Feminist Borders in the Plays of Dominick Parenteau-Lebeuf." Midwest Association of Canadian Studies Conference, Kansas City. February 2007.

"Witches and Jukeboxes: A New Play Model for Students." Paper co-written with Andréa J. Onstad. National Communication Association Convention, San Antonio. November 2006.

Center Salon. Interview of translator Margaret Sayers Peden. Center for Arts and Humanities, University of Missouri-Columbia. February 2006.

"Dominick Parenteau-Lebeuf and Quebec Women's Theatre." Guest Lecture. Theatre Graduate Seminar: Women in Theatre. Dr. Cheryl Black. University of Missouri-Columbia, November 2005.

"'Great mowning and mone': Modeled Spectatorship in the Towneley *Scourging*." Paper. Medieval Association of Mid-America Conference, Columbia, Missouri. February 2004.

"'Great mowning and mone': Modeled Spectatorship in the Towneley *Scourging*." Paper. "Literature of the Margins": 13th Annual English Graduate Student Association Conference, University of Missouri-Columbia. February 2004.

HONORS & AWARDS

- Travel Grant, College of Liberal and Fine Arts, Arkansas Tech University, November 2006
 - Research Grant from the Center for Arts and Humanities of the University of Missouri-Columbia, October 2005
 - Teaching Assistantship, University of Missouri-Columbia, 2002-2006
 - Travel Grant, University of Missouri-Columbia Graduate Student Association, 2004
 - Travel Grant, Graduate-Professional Council, University of Missouri-Columbia, 2004
-

PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

National Communication Association (NCA)
Association for Theatre in Higher Education (ATHE)
ATHE Playwriting Focus Group
Midwest Association of Canadian Studies (MWACS)
American Literary Translators Association (ALTA)
Mid-America Theatre Conference (MATC)
Austin Scriptworks

LANGUAGES

Fluency in French
